



## 立法局一連兩日辯論港督施政報告

五十六名立法局議員在明日(星期三)及星期四(十月二十一日)一連兩天的立法局會議上，將會就港督施政報告進行致謝動議辯論時發言。

在明日的會議上，議員將提出二十條問題，並由政府官員以書面答覆。

歡迎市民在公眾席旁聽立法局會議，留座可致電八六九 九四九六。

— 完 —

## 本年第二季建造工程完成量統計數字發表

政府統計處今日(星期二)發表的建造工程完成量按季統計調查結果顯示，主要承建商(包括一般工程承建商及特別工程承建商)在一九九三年第二季所完成工程總值為一百八十一億元，與九二年同季比較，上升百分之十一點一，主要是由於公營地盤工程增加及特別工程承建商所完成的非地盤工程顯著上升所致。

與九三年第一季比較，主要承建商完成工程總值上升百分之六點三。

私人地盤完成工程總值為六十九億元，與九二年第二季及九三年第一季比較，分別下降百分之八點九及百分之六點五，其下跌反映私營建造工程放緩。

公營地盤完成工程總值為六十億元，與九二年第二季及九三年第一季比較，分別上升百分之四十八點六及百分之二十四點六，主要是一些大型基建工程完成量增加所致。

一般工程承建商所完成的非地盤工程總值為三十四億元，與九二年第二季及九三年第一季比較，分別上升百分之二點三及百分之二點四，此類工程包括小規模新建工程及在現有樓宇或建築物內進行的裝修工程。

特別工程承建商所完成的非地盤工程總值達十八億元，與九二年第二季及九三年第一季比較分別上升百分之三十五點四及百分之十九點九，此類工程主要為電器及機械裝置工程。

按建築物落成後用途分析，住宅樓宇工程(包括住宅及非住宅綜合用途樓宇)佔地盤完成工程總值最大比重，完成工程總值達四十七億元，與九二年第二季比較，輕微上升百分之零點一，但與九三年第一季比較，則下跌百分之三點九。

運輸建設工程繼續成為第二大類地盤工程，完成工程總值為三十四億元，與九二年第二季及九三年第一季比較，分別大幅上升百分之一百四十九點七及百分之一百四十四點二，主要是一些大型基建工程施工所致。

商業樓宇工程為第三大類地盤工程，其總值達十七億元，與九二年第二季及九三年第一季比較，分別下跌百分之十六點四及百分之一點七。

由於分判工程在建造業內十分普遍，一個建築機構可以是某一合約的主要承建商，同時亦可以是另一合約的二判承建商，主要承建商（包括一般工程承建商或特別工程承建商）進行的工程總值，只包括指該等建築機構在其作為主要承建商合約中所完成的工程，而不包括其作為二判承建商所完成的工程，不過，二判承建商進行的工程總值應包括在有關主要承建商進行的工程總值之內。

有關建造工程完成量的詳細資料刊載於政府統計處出版的「一九九三年第二季建造工程完成量統計調查報告」內，每本定價為五元，現已在康樂廣場郵政總局大廈政府刊物銷售處發售，亦可向灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓統計處刊物出版組購買，或按期訂購。

有關以上統計的查詢，可與統計處屋宇建築、建造及地產業統計組聯絡，電話：八三九 三貳六五。

— 完 —

#### 學校戲劇節展開

教育署署長黃星華今日（星期二）在主持一九九三至九四年度香港學校戲劇節開展典禮時表示，過去一年，香港學校戲劇節，在戲劇議會大力的推動和九龍樂善堂慷慨的支持下，十分成功。

參與香港學校戲劇節之中，小學校，在九一至九二年度有一百一十五間，九二至九三年度已增至一百四十多間，而且表現之水準不斷提升。

黃星華說：「今年暑假首次舉辦的『戲劇訓練營』，有四十多位教師完成課程，將於本月底展開的『中小學教師的戲劇基礎訓練課程』，參加者亦十分踴躍。」

他說：「以上各種訓練課程對推動戲劇活動肯定有良好的效果。」

— 完 —

## 立法局一連兩日辯論港督施政報告

五十六名立法局議員在明日(星期三)及星期四(十月二十一日)一連兩天的立法局會議上，將會就港督施政報告進行致謝動議辯論時發言。

在明日的會議上，議員將提出二十條問題，並由政府官員以書面答覆。

歡迎市民在公眾席旁聽立法局會議，留座可致電八六九 九四九六。

— 完 —

## 本年第二季建造工程完成量統計數字發表

政府統計處今日(星期二)發表的建造工程完成量按季統計調查結果顯示，主要承建商(包括一般工程承建商及特別工程承建商)在一九九三年第二季所完成工程總值為一百八十一億元，與九二年同季比較，上升百分之十一點一，主要是由於公營地盤工程增加及特別工程承建商所完成的非地盤工程顯著上升所致。

與九三年第一季比較，主要承建商完成工程總值上升百分之六點三。

私人地盤完成工程總值為六十九億元，與九二年第二季及九三年第一季比較，分別下降百分之八點九及百分之六點五，其下跌反映私營建造工程放緩。

公營地盤完成工程總值為六十億元，與九二年第二季及九三年第一季比較，分別上升百分之四十八點六及百分之二十四點六，主要是一些大型基建工程完成量增加所致。

一般工程承建商所完成的非地盤工程總值為三十四億元，與九二年第二季及九三年第一季比較，分別上升百分之三點三及百分之二點四，此類工程包括小規模新建工程及在現有樓宇或建築物內進行的裝修工程。

特別工程承建商所完成的非地盤工程總值達十八億元，與九二年第二季及九三年第一季比較分別上升百分之三十五點四及百分之十九點九，此類工程主要為電器及機械裝置工程。

按建築物落成後用途分析，住宅樓宇工程(包括住宅及非住宅綜合用途樓宇)佔地盤完成工程總值最大比重，完成工程總值達四十七億元，與九二年第二季比較，輕微上升百分之零點一，但與九三年第一季比較，則下跌百分之三點九。

運輸建設工程繼續成為第二大類地盤工程，完成工程總值為三十四億元，與九二年第二季及九三年第一季比較，分別大幅上升百分之一百四十九點七及百分之四十四點二，主要是一些大型基建工程施工所致。

商業樓宇工程為第三大類地盤工程，其總值達十七億元，與九二年第二季及九三年第一季比較，分別下跌百分之十六點四及百分之一點七。

由於分判工程在建造業內十分普遍，一個建築機構可以是某一合約的主要承建商，同時亦可以是另一合約的二判承建商，主要承建商（包括一般工程承建商或特別工程承建商）進行的工程總值，只包括指該等建築機構在其作為主要承建商合約中所完成的工程，而不包括其作為二判承建商所完成的工程，不過，二判承建商進行的工程總值應包括在有關主要承建商進行的工程總值之內。

有關建造工程完成量的詳細資料刊載於政府統計處出版的「一九九三年第二季度建造工程完成量統計調查報告」內，每本定價為五元，現已在康樂廣場郵政總局大廈政府刊物銷售處發售，亦可向灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓統計處刊物出版組購買，或按期訂購。

有關以上統計的查詢，可與統計處屋宇建築、建造及地產業統計組聯絡，電話：八三九 三貳六五。

— 完 —

#### 學校戲劇節展開

教育署署長黃星華今日（星期二）在主持一九九三至九四年度香港學校戲劇節開展典禮時表示，過去一年，香港學校戲劇節，在戲劇議會大力的推動和九龍樂善堂慷慨的支持下，十分成功。

參與香港學校戲劇節之中，小學校，在九一至九二年度有一百一十五間，九二至九三年度已增至一百四十多間，而且表現之水準不斷提升。

黃星華說：「今年暑假首次舉辦的『戲劇訓練營』，有四十多位教師完成課程，將於本月底展開的『中小學教師的戲劇基礎訓練課程』，參加者亦十分踴躍。」

他說：「以上各種訓練課程對推動戲劇活動肯定有良好的效果。」

— 完 —

優秀教育工作者選舉  
現接受各界人士提名

第二屆優秀教育工作者選舉，現已開始接受提名，歡迎全港學生、家長、教師及教育界人士參加。

教育署發言人說：「優秀教育工作者選舉，是一項非常有意義的活動，目的在表揚為教育界不斷努力的教育工作者，及促進教學界交流教學心得。」

「去年舉辦第一屆選舉時，共收到提名表格二百多份，證明香港不少教育工作者的努力，確實得到了學生、家長、甚至各界人士的公認。」

今年的選舉分四個項目：

(一) 專題貢獻獎

表揚於正規學科課程設計方面有特別成就的教育工作者；

(二) 傑出教學方法獎

獎勵對教學方面有獨特貢獻的教育工作者；

(三) 愛心獎

表揚有耐性，對學生個人成長有重大貢獻的教育工作者；

(四) 長期教育服務優異獎

表揚已退休的教育工作者。

提名方法分個人提名及團體提名，次數不限，提名時無需徵求候選人同意，但甄選入圍時，須由主辦團體徵求候選人同意。

截止提名日期為一九九四年一月十七日。

優秀教育工作者選舉由明報企業有限公司主辦，並由教育署、香港教育專業人員協會、香港教育工作者聯會、香港津貼中學議會、官立中學學位人員協會、官立學校非學位教師職工會及津貼小學議會協辦。

提名表格可在各學校、教育署各分區辦事處及各協辦團體辦事處索取。

## 本港需要健全金融制度

香港金融管理局總裁任志剛今日（星期二）在金管局主辦的金融管理研討會上說，香港正經歷政治上的過渡期，它需要一個適當而健全的金融制度和金融管理機制，使它可應付未來的考驗。

任志剛對於在兩日研討會中發表演說的傑出專家所給予聯繫匯率的支持深感興奮。他們包括諾貝爾得獎人PROFESSOR MILTON FRIEDMAN、中國人民銀行副行長陳元、倫敦經濟及政治科學學院PROFESSOR CHARLES GODHART、英國在國際貨幣基金會與世界銀行代表MR DAVID PERETZ，以及英倫銀行的MR ANTHONY LATTEER。

任志剛表示，在金融政策的目標問題上，研討會普遍來說傾向下列三點。

他說：「首先，金融政策的首要目的是要有穩定的貨幣。」

「其次是需要確保目標清晰界定和貫徹依從。」

「第三，是要有單一政策目標。」

任志剛指出，香港的金融政策有高度的可靠性，理由是它符合以上各種要求，它在一個急速轉變的環境中減少疑慮，以及協助香港在未來朝氣勃勃的日子裏作出結構調整。

中國人民銀行副行長陳元讚揚香港的金融及財經政策。他表示，中國亦現正重整其宏觀經濟及金融政策，而中港兩地將繼續就金融及銀行事宜交換意見和互相合作。

陳元說：「中國人民銀行將與特別行政區政府的金融當局進一步發展彼此的聯繫和合作，而不會取代香港金融管理局的地位。」

在談及銀行收取現金存款的處理費用時，任志剛證實這正由財政司為主席的外匯基金諮詢委員會考慮，而有關方面正與發鈔銀行進行商討，謀求解決問題的建議。

有關的建議應避免有需要向銀行客戶收取現金處理費用，亦不會影響聯繫外匯制度。

任志剛在總結時說，今次的金融管理研討會提供了寶貴的專業意見及見解。類似的研討會將於未來定期舉行，其中有些將是國際性的。

三百二十名越南入境者自願返國

第一百七十一批為數三百二十名自願返國的越南入境者今日(星期二)已乘搭飛機返回越南。

這批人士包括一百三十名男子、八十四名女子、五十三名男童及五十三名女童。

截至目前為止，本年已返回越南的自願遣返越南入境者共有七千六百九十四名。自一九八九年三月自願遣返計劃實施以來，已返回越南的自願遣返越南入境者則有三萬四千零六名。

— 完 —

#### 九月份土地註冊數字發表

土地註冊處今日(星期二)發表本年九月份市區及新界土地註冊處登記的物業交易數字。

數字顯示，今年九月份送交土地註冊處登記的樓宇買賣合約，較對上一個月減少百分之三十八點六，與去年同期比較亦減少百分之二十三點二。

九月份送交登記的樓宇買賣合約共九千零二十五份，總值約為二百四十六億三千萬元。

九月份送交登記的建築按揭有五宗，樓宇按揭則有二萬二千零五十宗；去年同期建築按揭有六宗，樓宇按揭則有一萬四千九百四十六宗，其中大部分均為屯門、將軍澳、天水圍及馬鞍山數個新界區大型新屋邨轉讓樓宇單位的按揭。

九月份的新建築按揭總值為一億三千萬元，去年同期則為五億三千萬元。

九月份除建築按揭以外的其他新做樓宇按揭總值一百三十二億一千萬元，較去年同期的六十億零一千萬元增加百分之一百二十。數字大幅上升的原因，是在月內送交登記的按揭數目增加，其中有數宗更涉及鉅額貸款。

撤消按揭的契約及收據顯示，今年九月份所有按揭還款約為二十八億六千萬，較去年同期約三十八億九千萬減少百分之二十六點五。

土地註冊處  
市區及新界土地註冊處收到作登記的契約  
每月綜合統計數字

月份：1993 年 9 月

項目	契約性質	收到作登記的契約數目			價值 (元)		
		市區	新界	總計	市區	新界	總計
1.	樓宇買賣合約	5,090 ( 5,219 )	3,935 ( 4,021 )	9,025 ( 9,240 )	16,276,719,633.40	8,350,580,690.73	24,627,300,324.13
2.	地段買賣合約	33	285	318	3,525,640,000.00	976,349,435.72	4,501,989,435.72
	小計 (1) + (2)	5,123	4,220	9,343	19,802,359,633.40	9,326,930,126.45	29,129,289,759.85
3.	樓宇轉讓契約	10,588 ( 10,779 )	12,329 ( 12,804 )	22,917 ( 23,583 )	26,115,906,624.40	16,336,732,717.05	42,452,639,341.45
4.	地段轉讓契約	33	655	688	7,517,959,200.00	2,194,738,810.16	9,712,698,010.16
	小計 (3) + (4)	10,621	12,984	23,605	33,633,865,824.40	18,531,471,527.21	52,165,337,351.61
5.	建築按揭 / 抵押	4	1	5	133,500,000.00	500,000.00	134,000,000.00
6.	樓宇按揭 / 抵押	9,979	12,071	22,050	7,457,021,746.67	5,753,567,172.94	13,210,588,919.61
	小計 (5) + (6)	9,983	12,072	22,055	7,590,521,746.67	5,754,067,172.94	13,344,588,919.61
7.	撤銷按揭 / 抵押	7,063	4,713	11,776	1,971,478,417.91	886,293,697.63	2,857,772,115.54
8.	租約	380	151	531			
9.	戰前樓宇重建豁免管制令	0	0	0			
10.	其他	2,994	2,884	5,878			
	總計	36,164	37,024	73,188	62,998,225,622.38	34,498,762,524.23	97,496,988,146.61

註：括號內的數字表示涉及單元數目

土地註冊處  
每月統計數字比對表

月份： 1993 年 9 月

項目	1993 年 9 月	1993 年 8 月	1992 年 9 月	1993 年 9 月 增加 (+) 或 減少 (-)			
				1993 年 8 月		1992 年 9 月	
				數目或價值	百分比	數目或價值	百分比
1. 樓宇買賣合約							
(a) 數目	9,025	14,689	11,745	- 5,664	- 38.6	- 2,720	- 23.2
(b) 價值	\$24,627,300,324.13	\$37,567,516,740.37	\$30,858,754,097.64	- \$12,940,216,416.24	- 34.4	- \$6,231,453,773.51	- 20.2
2. 地段買賣合約							
(a) 數目	318	369	429	- 51	- 13.8	- 111	- 25.9
(b) 價值	\$4,501,989,435.72	\$4,134,639,634.80	\$4,166,041,512.50	+ \$367,349,800.92	+ 8.9	+ \$335,947,923.22	+ 8.1
<u>小計 (1) + (2)</u>							
(a) 數目	9,343	15,058	12,174	- 5,715	- 38.0	- 2,831	- 23.3
(b) 價值	\$29,129,289,759.85	\$41,702,156,375.17	\$35,024,795,610.14	- \$12,572,866,615.32	- 30.1	- \$5,895,505,850.29	- 16.8
3. 樓宇轉讓契約							
(a) 數目	22,917	14,788	14,803	+ 8,129	+ 55.0	+ 8,114	+ 54.8
(b) 價值	\$42,452,639,341.45	\$39,093,500,724.22	\$30,457,146,776.36	+ \$3,359,138,617.23	+ 8.6	+ \$11,995,492,565.09	+ 39.4
4. 地段轉讓契約							
(a) 數目	688	663	983	+ 25	+ 3.8	- 295	- 30.0
(b) 價值	\$9,712,698,010.16	\$6,596,316,504.10	\$4,887,708,749.62	+ \$3,116,381,506.06	+ 47.2	+ \$4,824,989,260.54	+ 98.7
<u>小計 (3) + (4)</u>							
(a) 數目	23,605	15,451	15,786	+ 8,154	+ 52.8	+ 7,819	+ 49.5
(b) 價值	\$52,165,337,351.61	\$45,689,817,228.32	\$35,344,855,525.98	+ \$6,475,520,123.29	+ 14.2	+ \$16,820,481,825.63	+ 47.6
5. 建築按揭 / 抵押							
(a) 數目	5	11	6	- 6	- 54.5	- 1	- 16.7
(b) 價值	\$134,000,000.00	\$2,247,700,000.00	\$534,200,000.00	- \$2,113,700,000.00	- 94.0	- \$400,200,000.00	- 74.9
6. 樓宇按揭 / 抵押							
(a) 數目	22,050	16,416	14,946	+ 5,634	+ 34.3	+ 7,104	+ 47.5
(b) 價值	\$13,210,588,919.61	\$6,883,008,707.56	\$6,006,046,066.31	+ \$6,327,580,212.05	+ 91.9	+ \$7,204,542,853.30	+ 120.0
<u>小計 (5) + (6)</u>							
(a) 數目	22,055	16,427	14,952	+ 5,628	+ 34.3	+ 7,103	+ 47.5
(b) 價值	\$13,344,588,919.61	\$9,130,708,707.56	\$6,540,246,066.31	+ \$4,213,880,212.05	+ 46.2	+ \$6,804,342,853.30	+ 104.0
7. 撤銷按揭 / 抵押							
(a) 數目	11,776	10,919	12,284	+ 857	+ 7.8	- 508	- 4.1
(b) 價值	\$2,857,772,115.54	\$3,841,307,048.21	\$3,888,881,258.24	- \$983,534,932.67	- 25.6	- \$1,031,109,142.70	- 26.5

### 政府宣布增加大學學費

政府今日(星期二)宣布大學及理工教育資助委員會資助院校一九九四至九五學年的學位課程及學位以下程度課程的學費。

學位課程新學費將為二萬四千元，而學位以下程度課程的學費將為一萬八千元。

政府發言人表示，調整學費是根據一九九一年一月的政策決定，在一九九五至九八年度三個學年終結之前，分期把從學位課程學費收回成本的目標提高至百分之十八；而學位以下程度課程學費，應繼續維持在相等於學位課程學費的百分之七十五的水平。

發言人說：「我們的目標是在學生與社會在分擔專上教育開支方面，取得一個合理的平衡。」

「對於那些有能力繳付的人士，我們謀求他們負擔多些。」

他補充說：「估計一九九四至九五年度新收費的成本收回率為百分之十三點四六。」

一九九五至九八年度三個學年的指示性學費如下：

指示性學費		預計	
學位程度	學位以下程度	學位程度	學位以下程度
(元)	(元)		
一九九五—一九六	三萬一千零三十	二萬三千二百七十	百分之十六
一九九六—一九七	三萬六千零五十	二萬七千零四十	百分之十七
一九九七—一九八	四萬一千七百一十	三萬一千二百八十	百分之十八

由於學生資助計劃會作出相應的調整，因此，增加學費不會對清貧學生構成困難。

此外，從一九九三至九四年度開始，本地專上學生資助計劃已作出改善，並於今年較早時已經公布。

為實施上述改善措施，估計在一九九三至九四年度，當局在助學金方面須支付七百五十萬元的額外開支。

發言人重申，政府的政策是學生不應純粹因為經濟能力不足而失去接受高等教育的機會。

— 完 —

#### 環境保護署公布檢控數字

環境保護署今日（星期二）公布在九月份因觸犯該署現時所執行的反污染條例，而被法庭定罪的公司名單。

環保署會定期每月作同樣的公布。

該署發言人說，一個個案，可能需要一段長時間才可提交法庭聆訊，因為該署需要進行詳細的調查以搜集證據及進行實驗室化驗。

以下是九月份內定罪的個案：

如欲進一步查詢個別個案，可致電下列各環境保護署首席環保主任：

空氣污染管制條例：鍾滿根，電話：五九四 六二〇〇

噪音管制條例：何維芳，電話：五九四 六五〇〇

水污染管制條例：個案四、五及六：羅定康，電話：七五五 二二〇〇

個案八：李志剛，電話：六八五 一壹三叁

個案十八、十九、二十六、二十九、三十一、三十二、三十三、三十五、三十七、三十八、四十四及四十六：羅木火，電話：四一五 九二壹一

一九七四年傾物入海法（海外屬土）一九七五年令：賀明志，電話：七五五 三五五三。

至於有關一般事宜的查詢，請查詢環保署傳媒關係課。

名稱(公司 或人士)	地址	違例 日期	違例性質	罰款	違例 記錄	聆訊 法庭(裁判 司署)
1. 預力剛工 業有限公司	灣仔 軒尼詩道	一九九二年 二月廿二日至 三月廿七日	空氣污染管制 或改裝火爐	二千元	第一次	粉嶺
2. 快思企業 有限公司	觀塘仔灣 萃園街	一九九二年 三月廿三日至 九月十六日	同右	三千元	第一次	東區
3. 大豐整潔 廠有限公司	觀塘 海濱道	一九九二年 六月廿四日至 三月廿五日	同右	一千元	第一次	觀塘
4. 西沙小築 (士六八地段) 業主立案法 團	西貢 西沙小築	一九九二年 十月廿八日	水污染管制條 例：排放污水 於牛尾海水 所管管制區	一萬六千元	第三次	觀塘
5. 西沙小築 (士六二地段) 業主立案法 團	同右	同右	同右	一萬二千元	第三次	觀塘
6. 西沙小築 (士六〇地段) 業主立案法 團	同右	同右	同右	同右	同右	同右
7. 美特容器 (香港)有限 公司	大埔 大富街	一九九二年 十二月四日至 十二月十七日	空氣污染管制 條例：非法裝置 或改裝火爐	二千元	第一次	沙田
8. 徐炳章	粉嶺 軍地北村	一九九二年 十一月十九日	水污染管制條 例：排放污水 於后海灣水質 管制區	一萬五千元	第一次	粉嶺

名稱(公司 或人士)	地址	違例 日期	違例性質	罰款	違例 記錄	聆訊法 庭(裁判 司署)
9. Dragages et Etravaux Publics (HK) Ltd	掃桿埔 東院道	一九九三年 一月五日	噪音管制條例，一千二 違反許可證規 定情況下進行 建築工程	一百元	第一百零四條	東區
10 遠東發泡 膠廠有限 公司	打鼓嶺 坪峯	一九九三年 一月十四日	空氣污染管制 條例三噴出過 量黑煙	四百五 百元	第一百零五條	粉山嶺
11 土力建設 (香港)有限 公司(持牌人)	油蔴地 廣東道	一九九三年 二月十五日	一九七四年傾物 入海法(海外屬 土一九七五年令 違反牌照一規定而 傾倒約一百五十二 方米污泥於 沙洲以東海面	五千元	第五條	東區
12 興勝建築 有限公司 (持牌人)	荃灣 青山公路	一九九三年 二月廿三日	一九七四年傾物入 海法(海外屬土 一九七五年令)違 反牌照一規定而 堆許傾倒約土 百五十二方米泥 頭於近大白灣 海面	五千元	第一條	東區

名稱(公司 或人士)	地址	違例 日期	違例性質	罰款	違例 記錄	聆訊法 庭(裁判 司署)
13. 漢益海事 工程有限公 司	尖沙咀 加拿街二月廿二日 廣場	一九九三年 二月廿二日	一九七四年傾物 一九七五年令之違 反牌助一規定而 傾倒約七百五十 立方米泥頭於近 大白灣海面	五千元 第七次東區		
14. 張士心洪麗 船船主	佐敦道	同右	同右	五千元 第一次東區		
15. 郭九根霍榮 船探作員	環翠邨	同右	同右	五千元 第一次東區		
16. 德榮建築黃竹坑 有限公司	黃竹坑道	一九九三年 三月九日	噪音管制條例 使用違反本條 例第十七條第 一項規定的產品	四千元 第一次西區		
17. 梁啟鴻	同右	同右	噪音管制條例 促使使用違反 本條例第十七條 第一項規定的 產品	二千元 第一次西區		
18. 仲旺有限 公司	屯門 時代廣場	一九九三年 二月十一日	水污染管制條 例：排放污洩物 於西北區水質 管制區	一萬五千元 第一次屯門		
19. 王耀宗經 營海富生麵 海鮮飯店	屯門 德政圍	一九九三年 三月十六日	同右	一萬元 第一次屯門		

名稱(公司 或人士)	地址	違例 日期	違例性質	罰款	違例 記錄	聆訊法 庭(裁判 司署)
20 Philipp Holzmann Aktiengesellschaft 持牌人	灣仔 軒尼詩道	一九九三年 三月十六日	一九七四年傾物入 海法(海外屬土) 一九七五年令違 反牌照規定而 准許傾倒約土 百五十五方米泥 頭於近長洲以 南海面	三千元	第一次	東區
21. Supreme Contractors Ltd 登打士街	旺角 登打士街	同右	一九七四年傾物入 海法(海外屬土) 一九七五年令違 反牌照規定而 傾倒約土百五十 立方米泥頭於 近長洲以南海 面	三千元	第一次	東區
22 Philipp Holzmann Aktiengesellschaft 持牌人	灣仔 軒尼詩道	一九九三年 三月十八日	一九七四年傾物入 海法(海外屬土) 一九七五年令違 反牌照規定而 准許傾倒約土百 五十五方米泥頭 於青衣以北海面	五千元	第二次	東區

名稱(公司 或人士)	地址	違例 日期	違例性質	罰款	違例 記錄	聆訊 法庭(裁判 司署)
23 Supreme Contractors Ltd	旺角 登打士街	一九九三年 三月十八日	一九七四年傾物入 海法(海外屬土)	五千元 第二次	東區	
24 陳偉傑 (拖船船主)	長洲 新興後街	同右	同右	同右	第一次	同右
25 黎亞才 (船水手)	東大街	同右	同右	同右	第一次	同右
26 鍾港華 營百伏棧	屯門錦 華花園 吉岡場	一九九三年 三月十八日	水污染管制條 例：排放污染物 於西北區水質	一萬元	第一次	屯門
27 啓新紙染 廠	荃灣 羊山街	一九九三年 三月廿四日	空氣污染管制 條例：噴出過量 黑煙	三千五 百元	第一次	荃灣
28 冠冠洗衣 有限公司	青衣 青衣工業 中心	一九九三年 三月三十一日	同右	三千元	第一次	荃灣
29 又生電鍍 廠有限公司	元朗 宏業東街	一九九三年 四月二日	水污染管制條 例：排放污染物 於后海灣水質	一萬元	第二次	荃灣
30 財富發展 有限公司	深水埗 青山道	一九九三年 四月十四日至 五月五日	空氣污染管制 條例：非法裝置 或改裝火爐	二千二 百元	第一次	南九龍

名稱(公司 或人士)	地址	違例 日期	違例性質	罰款	違例 記錄 司署	聆訊 法庭(裁判 官)
31 南興電路 版有限公司	元朗 逢吉鄉	一九九三年 四月十六日	水污染管制條例 於后海灣水質 管制區 排放污染物	一萬元 第三次	粉山嶺	
32 莫途祥經 營後至世昌 公司	元朗 八鄉	同右	同右	三萬元 第三次	粉山嶺	
33 鴻豐糧凍 廠有限公司	元朗 實業街	一九九三年 四月廿六日	同右	二萬五千元 第一次	粉山嶺	
34 陳國峰	屯門 啟民徑	一九九三年 四月廿八日	噪音管制條例 違反消滅噪音 通知書規定	八千元 第一次	屯門	
35 黃運如經 營合興豆 品廠	元朗 八鄉	一九九三年 五月七日	水污染管制條例 於后海灣水質 管制區 排放污染物	二萬元 第三次	粉山嶺	
36 Nu Life International Ltd	旺角 運動場道	一九九三年 五月十日	噪音管制條例 違反消滅噪音 通知書規定	七千元 第一次	北九龍	
37 潘早培經 營新記莊	元朗 逢吉鄉	一九九三年 五月十一日	水污染管制條例 於后海灣水質 管制區 排放污染物	一萬元 第一次	粉山嶺	
38 成棧製革 廠有限公司	元朗 錦田	同右	同右	一萬五千元 第一次	粉山嶺	
39 虹橋酒樓 有限公司	屯門 金鐘大廈	一九九三年 五月十二日	噪音管制條例 違反消滅噪音 通知書規定	八千元 第一次	屯門	

名稱(公司 或人士)	地址	違例 日期	違例性質	罰款	違例 記錄	聆訊法 庭(裁判 司署)
40 振華發展 有限公司	元朗 錦田	一九九三年 五月十四日	水污染管制條例 於后海灣水質 管制區 排放污物	二萬元	第二次	粉嶺
41 財神砂洗 廠有限公司	青衣 長達路	一九九三年 五月十七日	空氣污染管制 條例：噴出過 量黑煙	三千五百元	第一次	荃灣
42 廣力打棧 工程有限公 司	油蔴地 偉晴街	一九九三年 五月廿一日	空氣污染管制 條例：未能依照 消滅通知書規 定消除空氣污 染滋擾	五千元	第七次	荃灣
43 金景投資 有限公司	元朗 水車館街	一九九三年 五月廿一日	噪音管制條例 違反消滅噪音 音通知書規定	二萬元	第一次	粉嶺
44 CHAN Yue-po	北角 英皇道	一九九三年 五月廿六日	同上	三千元	第二次	東區
45 滙宇有限 公司	旺角 西洋菜 街南	一九九三年 五月廿七日	空氣污染管制 條例：噴出過 量黑煙	八千元	第二次	荃灣
46 九龍麵粉 飼料廠有限 公司	元朗 流溪山	一九九三年 六月二日	水污染管制條例 於后海灣水質 管制區 排放污物	一萬五千元	第二次	粉嶺

名稱(公司 或人士)	地址	違例 日期	違例性質	罰款	違例 記錄	聆訊法 庭(裁判 司署)
47. 調源同記	深水埗 北河街	一九九三年 六月廿一日	空氣污染管制 條例噴出過 量黑煙	四百五十 百元	第一次	粉嶺
48. 越安有限 公司	荃灣 葵涌 永基路	一九九三年 六月廿八日	同右	二萬元	第五次	荃灣
49. 協成源漆 廠	葵涌 永基路	一九九三年 六月三十日	同右	一萬三 千元	第二次	荃灣
50. 合發飯店	大圍 積存街	一九九三年 七月一日	空氣污染管制 條例：於本港使 用受管制燃料	五千元	第一次	沙田
51. 富之家投資 有限公司	九龍城 太子道西	一九九三年 七月十五日	空氣污染管制 條例：噴出過量 黑煙	一萬元	第三次	新蒲崗
52. Empire reader Enterprises Ltd	灣仔 皇后大道 東	一九九三年 七月廿八日	空氣污染管制 條例：違反禁止使 用大爐的法定 指令	一千元	第三次	東區

—完—

## 勞處舉辦講座 解釋外勞權益

勞工處將於未來兩個月內為外地工人舉辦六次講座，幫助他們了解在香港工作時與他們有關的法例、要求及合約上的責任。

勞工處高級勞工事務主任（勞資關係）文德華今日（星期二）說：「由於在現行輸入外地勞工計劃下，不少外地工人已陸續抵達本港，因此，勞工處便為他們籌辦這些講座。」

他說：「在講座上，勞工事務主任會向工人解釋在僱傭條例及標準合約內他們的法定權益及責任。」

文德華補充說：「勞工事務主任亦會向他們簡介在香港的一般勞工管理習慣，及倘若他們對僱用條件及居留問題有疑問時，可循那些途徑詢問及投訴。」

他指出，外地工人在講座進行時，亦將獲派發一張載有投訴熱線電話號碼的資料咭，及一些以簡體字寫成、名為「外地僱員須知」的單張。

勞工事務主任亦會派發「僱傭條例簡明指南」給參加講座的工人。

文德華表示，這些講座將以廣東話及普通話進行，及無須事前登記。

他說：「我們希望外地工人在抵港後盡早參加講座，以保障他們的利益。」

他強調說：「僱主必須作出適當安排，讓他們的工人出席這些講座。」

文德華指出，勞工處設有一條二十四小時服務的電話熱線（八一五 二貳〇〇），方便外地工人查詢及投訴。

他說：「所有向我們提供的資料，將絕對保密。」

講座的詳情如下：

日期	時間	地點
十月二十八日 （星期四）	下午二時三十分 及 下午三時三十分	油蔴地象坊街六十號 梁顯利油蔴地社區中心

十一月十二日  
(星期五)

上午十時

及

上午十一時

筲箕灣道一百一十一  
號西灣河文娛中心

十一月二十四日  
(星期三)

下午二時三十分

及

下午三時三十分

油蔴地象坊街六十號  
梁顯利油蔴地社區中心

查詢有關講座的資料，可致電八五二 叁五 一叁。

| 完 |

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據投標結果

投標日期：一九九三年十月十九日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：Q三四二

申請額：四七九〇 百萬港元

投標額：一〇〇〇 百萬港元

平均接納息率：百分之二點六五

最高接納息率：百分之二點六五

分配比例：約百分之五十

平均投標息率：百分之二點六七

香港政府外匯基金票據

在一九九三年十月二十五日開始的一星期內舉行的投標

下次投標日期為一九九三年十月二十五日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：三六一〇

發行日期：一九九三年十月二十六日

屆滿日期：一九九六年十月二十八日

期限：三年

發行額：五〇〇 + 一〇〇 百萬港元

息率：百分之四點二〇

下次投標日期為一九九三年十月二十六日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：Q三四三

發行日期：一九九三年十月二十七日

屆滿日期：一九九四年一月二十六日

期限：九十一日

發行額：一〇〇〇 + 二〇〇 百萬港元

下次投標日期為一九九三年十月二十六日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：H三七六

發行日期：一九九三年十月二十七日

屆滿日期：一九九四年四月二十七日

期限：一百八十二日

發行額：四〇〇+八〇 百萬港元

— 完 —

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九三年十月十九日

開市戶口結餘		百萬元計
流動資金調節機制償還款額		二五—〇
流動資金調節機制結算後之戶口結餘		增四九〇
今日淨注資／抽離款額		三〇〇〇
流動資金調節機制今日運作效果		無
收市戶口結餘		減一〇六五
		一九三五

流動資金調節機制息率

借 入

放 出

二點〇厘

四點〇厘

港元外匯指數(TMI)：112.8 \*+0.1\* 19.10.93

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期 限	息 率
一星期屆滿	二點六三厘
一個月屆滿	二點五七厘
三個月屆滿	二點六二厘
六個月屆滿	二點七二厘
十二個月屆滿	三點〇四厘

外匯基金債券/香港政府債券

期 限	發行號碼	利 率	價 格	息 率
十三個月	二四一一	四點六二五厘	一〇一點六六	三點〇七厘
十六個月	二五〇二	四點七五厘	一〇二點〇三	三點一九厘
十九個月	二五〇五	三點七五厘	一〇〇點六〇	三點三八厘
二十二個月	二五〇八	四點六二五厘	一〇二點〇三	三點五〇厘

總成交額

一百四十四億四千六百萬元。

-- 完 --